

Registrar la memoria sobre la llegada de la *Presa de Furnas* y sus impactos sociales a través de las técnicas de historia documental y oral: un relato a partir de la experiencia

FLAVIANE FARIA CARVALHO¹

Traducción del portugués: Carlos Fernando Alvarado Duque

Artículo recibido el 12 de agosto de 2019,
aprobado para su publicación el 9 de septiembre de 2019

Resumen

Este artículo es un informe de experiencia, en la línea de investigación-creación, que pretende presentar resultados, dentro del enfoque teórico-metodológico que pone en relación las técnicas de Historia Documental y de Historia Oral, con el objetivo de registrar y preservar la memoria vinculada a los impactos de la construcción de la *represa de Furnas* en la región sur de Minas Gerais, Brasil. Los criterios y procedimientos adoptados responden al del tema, la selección de las fuentes, la preparación de la pre-rutina de las entrevistas, la captura audiovisual de los discursos, la edición de la información recogida y filmada, y la producción del documental. Por último, se organizaron eventos para hacer devolución de la información a los protagonistas cuyos relatos respaldaron el estudio y se creó un canal con la función de archivo digital de relatos audiovisuales sobre los impactos de la construcción de la *presa de Furnas*, para sensibilizar a la comunidad local sobre la valorización de su patrimonio histórico y cultural. Los hallazgos mostraron el drama de estas comunidades que sintieron la pérdida de territorio como la pérdida de su propia identidad cultural, dada la relación de pertenencia establecidos con los espacios de interacción, donde también se albergan recuerdos afectivos y experiencias que nos definen como sujetos.

Palabras clave: Historia oral; Documental; Patrimonio social; Memoria cultural; Presa de Furnas; Comunicación social.

1 Professora Adjunta I do Instituto de Ciências Humanas e Letras da Universidade Federal de Alfenas. Doutora em Linguística. Mestre em Estudos Linguísticos. Bacharel em Jornalismo. Correo electrónico: flavianefc@hotmail.com.

1. Introdução. Fonte y propósito de la investigação

La região minerária do sul do Brasil tem uma tradição muito valiosa, sem embargo, sua história se limita à investigação individual de algumas pessoas ou à propriedade de algumas famílias ancestrais. As fotografias, os periódicos e outros documentos históricos de extrema relevância para a compreensão do passado de estas comunidades não costumam estar sistematicamente organizados e acessíveis para a população.

Ante esta situação, os investigadores do projeto *Histórias de quando chegou a água*, vinculado ao Programa de Extensão CIVITAS da Universidade Federal de Alfenas, detectaram a necessidade de estudar formas de fazer aflorar e conhecer os registros e lembranças da comunidade que têm vivido épocas e acontecimentos que não foram indagados por os organismos oficiais e que, além disso, impactaram diretamente na vida social, econômica e cultural de nossas cidades. Um de estes acontecimentos foi, sem dúvida, as perdas econômicas e culturais experimentadas silenciosamente por uma grande parte da população do sul de Minas Gerais, devido à construção da *presa de Furnas*, considerada a primeira grande central hidrelétrica do Brasil. Segundo Carvalho:

La Central Hidroeléctrica de Furnas comenzó a construirse en el centro de Río Grande [...], entre los actuales municipios de São José da Barra y São João Batista do Glória, en 1958, bajo la presidencia de Juscelino Kubitschek [...]. Su ubicación estratégica entre las ciudades de São Paulo, Río de Janeiro y Belo Horizonte -donde se encontraban los principales parques industriales brasileños- se consideró fundamental para salvar al país de una crisis energética que podría llevar al colapso de la industria nacional. Sin embargo, el lago formado por la construcción de la presa inundó 1.406,26 km² de tierras en 34 municipios³, generando revueltas, causando daños a las actividades económicas desarrolladas en la región y transformando radicalmente la vida de toda la población (2017, p. 7).

Según el autor, el proceso de expropiación de tierras y de fue informado por la prensa, los organismos gubernamentales y los documentos oficiales, y por la iglesia de la época. El episodio de la llegada de *Furnas* a la región también fue objeto de obras literarias como *La presa* y *El Cristo sumergido*, de Waldir de Luna Carneiro (2008-2010); *Mandassaia*, de Ildeu Manso Vieira (2018); *Mi mundo sumergido*, de Maria Francisca Macedo Frazão (2013), y *El Malaquías*, de Andréa del Fuego (2010).

En el ámbito académico, en la UNIFAL-MG, se elaboraron libros, artículos y monografías sobre el impacto económico y social causado por la construcción de la Central Hidroeléctrica

2 El Programa de Extensão CIVITAS - *Práticas y Teorías Literarias*, lanzado en 2014, es una iniciativa de la Universidade Federal de Alfenas (UNIFAL-MG). Su objetivo es convertirse en un centro de difusión de la memoria, la cultura y la producción literaria en el sur de Minas Gerais.

3 Esos municipios son: Aguanil, Alfenas, Alpinópolis, Alterosa, Areado, Boa Esperança, Cabo Verde, Camacho, Campo Belo, Campo do Meio, Campos Gerais, Cana Verde, Candeias, Capitólio, Carmo do Rio Claro, Coqueiral, Cristais, Divisa Nova, Elói Mendes, Fama, Formiga, Guapé, Illicínea, Itapeçerica, Lavras, Nepomuceno, Paraguaçu, Perdões, Pimenta, Ribeirão Vermelho, São João Batista do Glória, São José da Barra, Três Pontas y Varginha.

de *Furnas* en la región del sur de Minas Gerais, como puede verse, respectivamente, en Carvalho y otros (2017), Martins (2010), Vieira & Carvalho (2013), Gonçalves (2014), Carvalho & Nogueira (2015).

Sin embargo, todavía hay muchas historias no oficiales que contar. Registrar en formato documental parte de esta historia, a partir de los relatos orales de ciudadanos comunes que fueron testigos de este evento y que, directa o indirectamente, sufrieron las consecuencias del mismo, fue lo que nos motivó, desde 2016, a crear y profundizar en esta investigación.

El registro audiovisual de los relatos orales generados a partir de la construcción de la Central Hidroeléctrica de *Furnas* permite captar los testimonios en todas sus dimensiones, contemplando los aspectos gestuales, expresivos y prosódicos. En la primera etapa del proyecto se produjo un documental basado en los relatos de las memorias de los habitantes de las ciudades de Carmo do Rio Claro y Guapé, llamado *Histórias de quando a água chegou: Antônio Adauto y los indios*. En esta segunda etapa del proyecto se produjo un nuevo documental centrado en las historias orales contadas por los habitantes de la ciudad de Alfenas, cuyo nombre es *Historias de cuando llegó el agua: Alfenas y sus recuerdos sumergidos*⁴.

Para este estudio fue necesario apropiarse un referente teórico-metodológico capaz de recoger, registrar y sistematizar la información contenida en las memorias expresadas por los relatos orales de los actores sociales entrevistados a través de la articulación teórica entre Historia Oral, Memoria, Patrimonio Inmaterial y Documental. Se trata de proponer una praxis orientada a la grabación y expresión de acontecimientos de interés social, basada en la representación de historias privadas o colectivas, que funcionan como una colección audiovisual de la memoria, más precisamente, del patrimonio intangible de nuestra comunidad local.

2. Referente teórico. Sedimentación entre la historia oral y la memoria colectiva

La actividad investigativa que aquí se desarrolla parte de una base empírica, a partir de la acción directa con la comunidad. Ello demanda un abordaje del imaginario colectivo a partir del acceso a la documentación y preservación de los relatos relacionados con la llegada de las aguas de la *presa de Furnas* al municipio de Alfenas. En este proceso del proyecto participaron profesores, estudiantes, residentes y trabajadores locales.

En esta medida, esta investigación se inscribe en el paradigma cualitativo, dado su énfasis en la representación de la perspectiva de los participantes, lo que permite a los investigadores captar el significado que estas personas atribuyen a sus vidas y experiencias cotidianas, insertadas en sus respectivos contextos (Lüdke & André, 1986).

En este sentido, cabe destacar que el propósito fue registrar, vía documental, los relatos orales producidos por estos actores sociales, abordando su particularidad y no elaborando

4 Para ver estos documentales, se puede acceder al enlace: <https://www.youtube.com/channel/UCJbTOcYC-2cWwZbsifSTRlYQ>

conclusiones científicas generalizables. Dado que es un proceso de investigación/intervención, puede dar lugar a la generación de nuevas directrices y políticas públicas locales y/o regionales sobre el patrimonio histórico inmaterial de la región, especialmente en los lugares afectados por las inundaciones causadas por las aguas de las *Furnas*.

Como estrategia de investigación, se utiliza la Historia de Vida, concebida como: "... un relato retrospectivo de la experiencia personal de un individuo, oral o escrito, que se refiere a hechos y acontecimientos significativos y constitutivos de su experiencia vivida" (Chizzotti, 2011, p. 101). A partir de esta estrategia es posible desvelar actitudes, representaciones y valores individuales que reproducen relaciones sociales más amplias, lo que permite captar la forma en que los participantes han rescatado los hilos de la memoria para tejer sus propias historias, dando forma a la sociedad y, al mismo tiempo, siendo moldeados por ella.

Desde esta perspectiva, se considera que el testimonio es la fuente y el objeto de investigación, del cual se extrae información de la vida personal para comprender el significado de sus testimonios, así como su contenido manifiesto o latente (Burger y Vituri, 2013, p. 5). Así, esta estrategia de investigación tiende a asegurar: "La objetividad de la técnica, la calidad de la información recogida, su registro y la reducción del volumen de datos [...] más allá de la propia posición del entrevistador...". (Chizzotti, 2011, p. 95). En paralelo a las narraciones orales de estas personas, se consultaron fuentes alternativas de información como libros, fotografías, mapas, documentos académicos y otros contenidos pertinentes sobre el tema tratado.

Como instrumento de grabación de los relatos orales se realizaron entrevistas filmadas cara a cara, basadas en el enfoque metodológico de la Historia Oral, considerada una técnica de reunión de datos basada en entrevistas grabadas con personas que pueden dar testimonio sobre hechos, acontecimientos, coyunturas, instituciones, formas de vida y otros aspectos de la historia contemporánea (Meihy, 2005).

La modalidad de Historia Oral adoptada es clave ya que se centra en la implicación y/o participación directa o indirecta del entrevistado en relación con el objetivo central de la investigación, sin perder de vista el lugar del discurso del entrevistado y su relación con el tema abordado.

Para Freitas (2002), la técnica de Historia Oral es relevante porque:

Permite registrar las reminiscencias de las memorias individuales, la reinterpretación del pasado, en definitiva, una historia alternativa a la -historia oficial-, esencial para la recuperación de lo vivido y construido a lo largo de la historia de la humanidad y de los sujetos que la componen, dándoles vida y color mientras se colorean y cobran vida en ella (p. 82). Apud, Burger & Vituri (2013, p. 9).

Así, los individuos que hasta ahora pertenecían a categorías sociales excluidas y/o ignoradas por la historia oficial tienen la oportunidad de ser escuchados, dejando sus memorias y su propia visión del mundo grabadas para su análisis futuro. La Historia Oral es, por lo tanto, una historia construida en torno a personas, o más bien, héroes cotidianos que, debido a su condición de anonimato, estarían "desautorizados" para registrar su experiencia en términos históricos.

Otra contribución de esta metodología consiste en valorar el papel de los ancianos en la perpetuación de la memoria y en el acercamiento de las diferentes generaciones y clases sociales a través de redes de relación y de intercambio de conocimientos. Después de todo, cada individuo entrevistado expresa los hechos y acontecimientos vividos en su trayectoria personal y social en una experiencia comunicable por el lenguaje.

En esta concepción, Bosi teje una oportuna distinción entre los actos de recordar y de revivir:

...recordar no es revivir, sino reconstruir, repensar con imágenes e ideas de hoy, las experiencias del pasado [...]. El recuerdo es una imagen construida por los materiales que ahora están a nuestra disposición en el conjunto de representaciones que pueblan nuestra conciencia actual. Por más claro que nos parezca un hecho antiguo, no es la misma imagen que experimentamos en la infancia porque no somos los mismos de entonces y porque nuestra percepción ha cambiado y, con ella, nuestras ideas, nuestros juicios de realidad y de valor (1987, p. 57).

Siguiendo esta lógica, se puede deducir que el recuerdo es un acto practicado conjuntamente, no porque la memoria colectiva sea la suma de las memorias individuales, sino porque, según Halbwachs, la memoria individual es solamente un "...punto de vista sobre la memoria colectiva" interrumpido transitoriamente por la simultaneidad, por "alteridades más o menos cohesivas" (2004, p. 55). Sin embargo: "Cada uno de nosotros tiene una idea de su propia memoria y es capaz de hablar de ella para poner de relieve sus particularidades, su interés, su profundidad o sus lagunas" (2004, p. 24).

En este sentido, se entiende que la Historia Oral recorre los caminos de la Memoria Colectiva, más específicamente los caminos de la memoria representativa que atribuye "poder de identidad" a la comunidad estudiada". Al fin y al cabo, según Castells (2000, p. 53), la identidad es la fuente de significado y experiencia de un pueblo, la cual es construida y negociada dentro de las estrategias de supervivencia relativas a la memoria.

Además de desafiar el juicio autoritario construido en torno a los mitos consagrados de la historia oficial, la Historia Oral proporciona alternativas para una transformación radical en el sentido social de la historia (Thompson, 1992, p. 44), ya que produce un tipo de conocimiento que proviene de la realidad cotidiana y que se valida a través de las voces silenciadas del pasado, recreando así un futuro con nuevos tiempos y significados, propicio para las acciones emancipadoras.

Este diálogo establecido entre la Historia Oral y la Memoria Colectiva también proporciona una interfaz con la investigación sobre el Patrimonio Cultural Inmaterial que está directamente asociada a las representaciones, expresiones, conocimientos y saberes que la comunidad, los grupos o los individuos tienen sobre su patrimonio cultural e histórico. Para Bortolotto:

Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por la comunidad y los grupos en respuesta a sus entornos, sus interacciones con la naturaleza y sus historias, así como su sentido de identidad y continuidad, promoviendo así el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana (2011, p. 9).

Con la realización de un documental sobre las historias orales vinculadas a los impactos de la construcción de la *presa de Furnas* en Alfenas se pretende, por un lado, reforzar la memoria asociada a este acontecimiento, fomentando la reflexión sobre sus efectos y, por otro, preservar y perpetuar los conocimientos que potencien nuevas acciones para el futuro.

La visión tradicional del documental se basa en la creencia en su capacidad de transmitir un sentido de autenticidad, fidelidad y testimonio de la realidad, registrando situaciones y acontecimientos de la misma manera que podemos ver en nuestra vida cotidiana. También llamados de no ficción, los documentales son formas de representación social, ya que:

...representan de manera tangible aspectos de un mundo que ya ocupamos y compartimos. Hacen visible y audible, de manera diferente, la materia de la que está hecha la realidad social, según la selección y organización hecha por el cineasta. Expresan nuestra comprensión de lo que la realidad era, es y en lo que puede convertirse. Estas películas también transmiten verdades, si así lo deseamos (Nichols, 2005, pp. 26-27).

Dada su capacidad para ofrecer nuevas visiones de un mundo común, ampliando nuestra comprensión y reflexión, le corresponde al espectador evaluar los puntos de vista y los argumentos presentados por los documentales de representación social, decidiendo si cree o no en su lógica de razonamiento, presentación de individuos, grupos o instituciones.

Sin embargo, Nichols (2005, p. 28) señala que no se trata de una única reproducción de la realidad, sino más bien de una representación -en medio de otras infinitas posibles- del mundo en el que vivimos. Ciertamente, una imagen no puede demostrar e informar todo lo que realmente sucedió en la realidad ya que puede ser alterada durante y después del evento por medio de recursos convencionales y digitales.

En estos documentales de no ficción, los personajes son tratados como actores sociales porque siguen viviendo su rutina independientemente de la presencia o no de la cámara. El interés del cineasta radica en la originalidad o la peculiar forma en que estos actores sociales ven el mundo. Así, podemos observar el mundo histórico que compartimos como si estuviera filtrado por las percepciones particulares y legítimas de estos individuos. El método de filmación adoptado fue el modo participativo, centrado en la interacción entre el cineasta y el tema, a través del cual podemos presenciar los acontecimientos históricos según la representación de la experiencia del entrevistado con el tema abordado (Nichols, 2005).

Ahora bien, el uso de la entrevista en los documentales cumple la función de construir y rescatar una memoria colectiva gracias a que varios personajes hablan de sus experiencias o recuerdos sobre un determinado acontecimiento. Para Nichols, las entrevistas son "...una forma distinta de encuentro social. [...] Los cineastas utilizan la entrevista para reunir diferentes relatos en una sola historia. La voz del cineasta surge del tejido de las voces participantes y del material que aportan para apoyar lo que dicen" (2005, p. 160).

Se trata, por tanto, de la elaboración de un discurso basado en hechos de lo real, condicionado por los testimonios de los entrevistados, lo que apunta a la necesidad de una etapa dedicada a la organización textual del documental, el llamado guión, que se discutirá más adelante.

3. Proceso metodológico

3.1. El cruce: caminos y descubrimientos

En el documental el dominio del universo de la representación es una conquista gradual, cuyo camino se caracteriza por la perspectiva de lo que está por venir, por la aprehensión de una realidad que, poco a poco, se va esculpiendo hasta tomar la forma de una película.

En esta nueva etapa del proyecto, referida al año 2018, el primer encuentro de trabajo tuvo lugar el 22 de marzo, fecha que coincide con la celebración del Día Mundial del Agua. En esta reunión, el objetivo fue mostrar el calendario de acciones planificadas al equipo⁵ conformado por los profesores y estudiantes involucrados en el *Programa de Extensión CIVITAS*. En las reuniones siguientes se realizaron lecturas y debates teórico-metodológicos con el fin de proporcionar una base para la investigación en desarrollo.

El siguiente paso fue la selección de las fuentes, en función de la representatividad de cada entrevistado, en un segmento social del municipio de Alfenas; se consideró, sobre todo, a quienes vivieron, presenciaron o tuvieron conocimiento de hechos o situaciones relacionados con la construcción de la *presa de Furnas* y vieron sus vidas afectadas por este acontecimiento; situación que les daba autoridad para hacer declaraciones significativas sobre el tema. Cabe destacar que la cantidad de personas no fue el factor más relevante para la investigación, sino más bien la calidad, en vista de que:

...una sola entrevista puede ser sumamente pertinente, pero solo adquiere pleno sentido cuando su análisis puede ser articulado con otras fuentes igualmente pertinentes. En el caso de la metodología de la historia oral las otras fuentes son también y principalmente entrevistas. El número de entrevistados en una encuesta de historia oral debería ser lo suficientemente significativo como para permitir cierto grado de generalización de los resultados de la obra (Alberti, 2004, p. 36).

Con base en estos parámetros, la muestra de entrevistados se integró por ocho personas⁶, con predominio de ancianos, porque: “se sienten más cómodos para hablar de su experiencia e interpretar el pasado [...]. Además de no correr demasiados riesgos al revelar acontecimientos u opiniones que, en el momento en que se produjeron, podían comprometer a los implicados” (Alberti, 2004, pp. 31 a 34). Con el fin de cumplir con los requisitos éticos y legales, cada uno de los entrevistados firmó una carta de -consentimiento informado-, debidamente redactada por UNIFAL-MG, sobre los derechos de uso audiovisual e impreso de sus testimonios.

La decisión sobre el momento de cerrar las entrevistas en esta investigación se fundamentó en el concepto de Bertaux (1980) en torno al criterio de *cierre por saturación* (citado en Alberti,

5 El equipo del proyecto estaba integrado por dos profesores coordinadores, un estudiante becado y tres estudiantes voluntarios.

6 Debido a la restricción de caracteres, definida por esta revista, este artículo incluye extractos de los informes orales de solo dos de los ocho entrevistados en la encuesta.

2004, p. 36), según el cual “... hay un momento en que las entrevistas terminan repitiéndose, ya sea en su contenido o en la forma en que se construye la narración”. De ahí la imposibilidad de establecer de antemano el número de personas a entrevistar. Por esta razón, la lista tuvo que ser flexible, ya que a medida que el trabajo avanzó, se encontraron nuevas fuentes y se descartaron otras.

Antes de comenzar el registro audiovisual de los testimonios, se probó el equipo para minimizar posibles problemas técnicos durante los días de rodaje. Toda la recopilación de datos se realizó a partir de una serie de acciones *in situ* que tuvieron lugar del 8 de mayo al 17 de julio de 2018, programadas según la disponibilidad de cada entrevistado.

El profesor, coordinador adjunto del proyecto, se encargó de realizar las entrevistas, mientras que los estudiantes manejaron el equipo de grabación y de registro fotográfico. Las entrevistas comenzaron con una conversación introductoria, realizada por el entrevistador, que contenía las explicaciones de los objetivos de la entrevista y la petición de que la persona entrevistada dijera: a) cómo era la vida antes y después de la llegada de las aguas de la represa; b) de qué personas (personajes), objetos, hechos o acontecimientos tenían recuerdos; c) cuáles fueron los impactos sociales, económicos y geográficos causados por la construcción de la represa para sus vidas y/o para la población de Alfenense.

Es importante mencionar que las preguntas iniciales fueron únicamente las establecidas como guía de la entrevista; sin embargo, a lo largo de la conversación, surgieron otras preguntas importantes e interesantes, por lo que el guion de las preguntas fue siempre flexible. También hubo una orientación previa para que el entrevistado no fuera interrumpido ni estuviera en desacuerdo, evitando también el doble cuestionamiento y la inducción de sus respuestas. En los casos en que surgieron dudas, todas se resolvieron al final de la entrevista.

Otra actividad de investigación que se llevó a cabo simultáneamente con las entrevistas fue la observación y el registro del espacio y el paisaje donde se realizaron las entrevistas; estas se registraron, en la mayoría de los casos, en los lugares de residencia o de trabajo de los entrevistados, ubicados a orillas del lago *Furnas*. Esta actividad se caracterizaba por un “paseo” por estos lugares, incluidos sus alrededores, a partir del cual se hacían registros fotográficos.

Para evitar posibles imprevistos o problemas técnicos relacionados con la iluminación y la captación de sonido, Puccini (2007, p. 88) recomienda cartografiar y estudiar cuidadosamente los lugares. Este hecho se observó en la práctica por parte del equipo, ya que, desde la primera entrevista se detectó que el lugar estaba cerca de una autopista, una verdadera fuente de ruido. En cuanto a la fotografía, este autor destaca la conveniencia de observar la iluminación de los lugares de rodaje, como la incidencia de la luz natural y las fuentes de electricidad, en caso de que haya necesidad de luz artificial.

3.2. Medios: montaje y producción del guion

La práctica de la escritura de guiones en el documental revela el esfuerzo por obtener el control de un universo externo fragmentado, de la organización de una realidad no siempre dotada de significado. Según Puccini (2007, p. 21), la escritura significa cortar, seleccionar y

estructurar eventos dentro de un orden que, necesariamente, busca su principio y su fin. Como se ha visto hasta ahora, la selección comienza con la definición del tema, del recorte de un mundo a ser explorado y moldeado a través del documental. Continúa con la definición de los personajes y voces que darán consistencia a esta investigación. También implica la elección de las localizaciones, escenas, secuencias y el trabajo de cámara y sonido, el desdoblamiento de la materia prima filmada y, finalmente, el montaje.

Todo el proceso de montaje comienza con el análisis del material filmado, tanto las imágenes como los sonidos capturados. La edición de la narración es concebida por Puccini como:

...el aspecto más simple e inmediato del montaje, que consiste en reunir, en una secuencia lógica o cronológica, y con vistas a contar una historia, planos que individualmente tienen un contenido capital y contribuir así a que la acción avance desde el punto de vista dramático (encadenamiento de los elementos de la acción según una relación de azar) y psicológico (comprensión del drama por parte del espectador) (2007, p. 179). (Cf. Martin, 1990, pp. 131-134).

Cuando se trata de documentales, el trabajo de edición no suele tener un guion predefinido para su estructuración. Como se mencionó antes, el equipo solamente tenía una propuesta de filmación con un tema principal. Esto explica por qué el becario responsable de la edición del documental tuvo que trabajar con una cantidad excesiva de material filmado, lo que dificultó enormemente su proceso de selección, requiriendo más tiempo para completar esta etapa.

La primera edición se hizo desde el *decoupage*⁷ de las entrevistas para producir el primer guion técnico. Cabe mencionar aquí la negativa de la *voz en off*⁸, ya que el testimonio, procedente de la situación abordada en la entrevista, fue considerado el motor de la memoria y la materia prima que alimenta la narración del documental.

Una vez seleccionadas las escenas, se definió su orden, respetando o no la cronología de los hechos de la historia contada, lo que permitió trazar la estructura narrativa de la película así: 1) los recuerdos de cómo era la vida y las costumbres antes, durante y después de la inundación; 2) las ganancias y pérdidas de la población local; 3) las incertidumbres que se sienten en la situación actual de la comunidad. A partir de esto se hicieron más ajustes para dar ritmo a la película, eliminando los tiempos muertos y asegurando la precisión de los cortes. A continuación, se hizo una transcripción de las entrevistas para el subtítulo y la redacción del guion final, acompañado de la anotación de los temas que resumían la información comunicada por cada entrevistado.

Para que el documental no resultara tedioso, compuesto solo de entrevistas, fue esencial recurrir a material de archivo de la época como -fotos, mapas y tarjetas de texto-; esto con el fin de complementar o ilustrar los reportajes. También llamadas intertítulos, las tarjetas de

7 *Decoupage* es la lista de las mejores escenas filmadas y el marcador de su borrador, para la posterior selección de los pasajes a utilizar en el montaje.

8 La *voz en off* es el sonido de la voz que no nace de la situación de rodaje, no está conectada a la imagen que acompaña, sino que se superpone a la imagen durante el montaje de la película. También llamada “voz de Dios”, la *voz en off* suele ocuparse de la narración del documental (Puccini, 2007, p. 130).

texto funcionan como un recurso para sintetizar la información del documental. Además de su función informativa, sirven para “puntuar el documental, marcar un ritmo para la película y los inicios de los bloques temáticos, además de proporcionar la exploración de los efectos estéticos a través del formateo del texto en pantalla” (Puccini, 2007, p. 216).

En este sentido, se realizó una visita al *Archivo Público Municipal de Alfenas* en busca de estos materiales, pero no se encontró ningún documento relacionado con el tema de la investigación, hecho que reforzó la necesidad de hacer accesibles a la población los recuerdos de aquella época. Poco de lo que se logró fue gracias a la generosidad de los propios entrevistados, que tenían algunas fotografías antiguas.

En lo que respecta al sonido directo se trabajó como recurso en sincronía con las imágenes. En el documental realizado se obtuvo de las entrevistas en la propia situación de rodaje. En cuanto a la partitura musical, intentamos incluir sonoridades que se referían al universo semántico del agua y a los sonidos que componen el imaginario de la región.

Como podemos observar, es con ocasión del montaje que el documentalista adquiere el control total de la representación de la película, orquestando entrevistas, secuencias, material de archivo (tomados en el lugar) dando sentido a la película. Así, el guion y el montaje forman un vínculo que termina el ciclo de gestación de la película.

4. Resultados y reflexiones finales. La boca: ¿o serían nuevos ricos?

El documental resultante de todo este trabajo que supone un montaje y/o interpretación particular de los investigadores involucrados en el proyecto, basado en información oral, registros de la época y el análisis de la realidad social en la que tuvo lugar la experiencia relatada en las historias orales de los entrevistados.

Durante la recolección y filmación de los informes sobre la llegada de las aguas de las *Furnas*, se descubrió que los alfenenses experimentaban la condición de refugiados, obligados a abandonar el cultivo de sus tierras para trasladarse a la ciudad, debido a la llegada del mar de agua dulce:

Luego, cuando las aguas se inundaron, tomaron esa colina de tierras de cultivo, tomaron esa colina de tierras fértiles, pero también tomaron la fuente de ingresos de toda esa gente [...] 35 a 40.000 personas se convirtieron, exagerando un poco en comparación, en refugiados de guerra, como en la Siria actual [...] porque no tenían un reembolso completo, se hicieron pobres. Muchos perdieron sus casas y no tenían a dónde ir. Así que es realmente una situación de refugiados. Así que tuvimos una pérdida económica, una pérdida humana con el éxodo y tuvimos la pérdida de la memoria local (Jovany Sales-Rey, 2018).

Además, se aprendió más sobre cómo era la vida social antes de la inundación, hasta entonces llevada a cabo bajo las vías del tren:

Ferrocarril. Es algo que nadie recuerda cuando hablas en el agua. Destruyeron el sistema ferroviario. Toda la salida de la producción agrícola de Alfenas, en el sur de Minas, y todo el transporte de pasajeros de nuestra región a Río, São Paulo y Belo Horizonte era por ferrocarril [...] Toda la economía de la ciudad giraba en torno al ferrocarril. Era vital en torno al arroz, la producción agrícola (Jovany Sales-Rey [guionista], 2018).

También se conoció el drama de las comunidades que han perdido su acceso y se han convertido en verdaderas islas, como los distritos rurales de Barranco Alto y Mandassaia:

Estos residentes ven que se pierde todo, el agua que viene, el agua que lo inunda todo. Un corral que hizo su abuelo o bisabuelo, un árbol que fue plantado. Ese árbol tiene toda una historia. Tiene todo un sentimiento. Esta gente tiene un sentimiento por la tierra. Por todo lo que está rodeado allí. Por todo lo que está viviendo y por todo lo que ha vivido. Así que todo lo que hay allí tiene una memoria, tiene recuerdos. Y cuando el agua llega, se lleva los bienes materiales, pero no solo eso, se lleva los recuerdos de esas personas. La pertenencia de esas personas a la tierra. Eso es lo que se arraigó en esa gente. Esa pérdida (Marly Teodora Nogueira, 2018).

Por lo tanto, es la pérdida de parte de la identidad de cientos de personas. Después de todo, la identidad también se construye a partir de las relaciones que hemos establecido con el espacio.

Como ya hemos mencionado, para salvaguardar estas memorias, asociadas a los impactos de la construcción de la *presa de Furnas* en la vida de los alfeñiques, asegurando la vitalidad del patrimonio inmaterial histórico y cultural, se llevó a cabo la investigación, la documentación audiovisual, la valorización, la promoción y la transmisión del producto resultado del trabajo realizado, a través de dos acciones principales.

La primera de ellas fue la organización de eventos que proporcionen el retorno a los protagonistas generadores y a la comunidad de origen del tema, siguiendo las recomendaciones de los estudios de Historia Oral, que abogan por la relevancia de acudir al grupo que generó las entrevistas, mostrándoles los resultados y el papel social que cumplieron.

De acuerdo con este principio, se organizó un evento especial en UNIFAL-MG durante el primer semestre de 2018 (abierto a toda la comunidad) con el objetivo de presentar resultados parciales de los proyectos que conforman el *programa extensionista CIVITAS*. También se lanzó el libro *Historias de cuando llegó el agua - un rescate literario y cultural de los relatos orales que surgieron con la construcción de la presa de Furnas*, escrito por los investigadores que participaron en este trabajo. A finales del mismo año, se organizó un evento para cerrar las actividades desarrolladas por el proyecto durante el año 2018, en el que se mostró el documental con la presencia de los entrevistados. Creemos que iniciativas como ésta demuestran el respeto de los investigadores por los actores sociales que tanto contribuyeron a la realización de todo el proyecto.

La segunda acción, a su vez, fue la creación de una colección digital de relatos audiovisuales en UNIFAL-MG sobre los impactos de la construcción de la *presa de Furnas*, con el fin de promover la conciencia de la comunidad local sobre la apreciación de su patrimonio histórico y cultural intangible y servir de fuente de estudio para diferentes áreas del conocimiento. Para ello se creó el *Canal de Historias de YouTube*, donde se pueden encontrar los documentales producidos, referidos a este acontecimiento histórico que provocó profundas transformaciones en la vida y costumbres de la población minera del sur.

5. A manera de conclusión

Para concluir, cabe destacar que el propósito de este informe de experiencias, en la modalidad investigación/intervención o investigación/creación, fue contribuir a la indagación sobre el patrimonio histórico y cultural de los municipios situados a orillas del lago *Furnas*, ya sea formando a académicos comprometidos con esta causa, sirviendo de base para el despliegue de otras investigaciones futuras, o bien conectándose con las comunidades locales para la mejora y preservación de sus memorias. Así pues, se espera que los conocimientos producidos por el documental, realizado por tantas manos, puedan ayudar a revelar el pasado, comprender mejor el presente y aportar innovaciones para el desarrollo futuro de la región. Después de todo, este patrimonio es esencial para la construcción de la ciudadanía, la identidad y el sentimiento de pertenencia de nuestro pueblo.

Referencias

- Alberti, V. (2004). *Manual de história oral*. Rio de Janeiro: Editora FGV.
- Bortolotto, Ch. (2011). A salvaguarda do patrimônio cultural imaterial na implementação da Convenção da UNESCO de 2003. *Revista Memória em Rede*, Pelotas, 2 (4), 5-17.
- Bosi, E. (1987). *Memória e sociedade: lembrança de velhos*. São Paulo: Cia das Letras.
- Burger, E. R. & Vituri, R. C. I. (2013). Metodologia de pesquisa em ciências humanas e sociais: história de vida como estratégia e história oral como técnica – algumas reflexões. In: *XI Encontro de Pesquisadores do Programa de Pós-Graduação em Educação: Currículo. Currículo, tempos, espaços e contextos: nosso tempo presente* (São Paulo). [Online]. Disponível em: https://www4.pucsp.br/webcurrículo/edicoes_anteriores/encontro-pesquisadores/2013/downloads/anais_encontro_2013/poster/reneecoura_ivovituri_edneiareginaburger.pdf
- Carneiro, W. de L. (2008). A Represa (Secretaria Municipal de Educação e Cultura, Alfenas). *Teatro Completo*, 1, 53-85.
- Carneiro, W. de L. (2010). O Cristo Submerso (Secretaria Municipal de Educação e Cultura, Alfenas). *Teatro Completo*, 2, 345-439.
- Carvalho, F. F.; León, Ítalo O. R. L.; Carvalho, P. C. L. & Borges, R. (2017). *Histórias de quando a água chegou: um resgate literário/cultural dos relatos orais surgidos com a construção da Barragem de Furnas*. Alfenas-MG: Editora UNIFAL-MG.

- Carvalho, L. S. & Nogueira, M. T. (2015). *Memórias Alagadas: a construção da hidrelétrica de Furnas e a submersão da vida*. (Monografia - Bacharelada em Ciências Sociais). Alfenas: Universidade Federal de Alfenas.
- Castells, M. (2000). *O poder da identidade*. São Paulo: Paz e Terra.
- Chizzotti, A. (2011). *Pesquisa em ciências humanas e sociais*. 4o. ed. São Paulo: Vozes.
- Del Fuego, A. (2010). *Os Malaquias*. Rio de Janeiro: Língua Geral.
- Frazão, M. F. M. (2013). *Meu mundo submerso*. São Paulo: Scortecci.
- Freitas, S. M. (2002). *História oral: possibilidades e procedimentos*. São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP (Imprensa Oficial do Estado).
- Gonçalves, C. (2014). *As fases da relação do distrito de Barranco Alto com o Lago de Furnas: prosperidade, isolamento e renascimento*. (Monografia - Licenciatura em Geografia). Alfenas: Universidade Federal de Alfenas.
- Halbwachs, M. (2004). *A memória coletiva*. São Paulo: Vértice.
- Lüdke, M. & André, M.E.D.A. (1986). *Pesquisa em educação: abordagens qualitativas*. São Paulo: EPU.
- Martins, M. L. (2010). Olhares sobre o Mar de Minas: percepções dos moradores de Alfenas e Fama relativas ao Lago de Furnas (1963-1999). *Ambiente & Sociedade*, Campinas, 13 (2), 347-363.
- Meiyla, J. C. S. B. (2005). *Manual de história oral*. São Paulo: Loyola.
- Nichols, B. (2005). *Introdução ao documentário*. Campinas: Papirus.
- Nogueira, M. T. (2018). *Histórias de quando a água chegou: Alfenas e suas memórias submersas* [Entrevista concedida à entrevistadora Flaviane Faria Carvalho]. [Online]. Disponível em: <https://www.youtube.com/channel/UCJbTOcYC2cWwZbsifSTRIYQ>
- Puccini, S. J. (2007). *Documentário e roteiro de cinema: da pré-produção à pós-produção* (Tese - Doutorado em Multimeios). Campinas: Universidade Estadual de Campinas-UNICAMP.
- Rey, J. S. (2018). *Histórias de quando a água chegou: Alfenas e suas memórias submersas* [Entrevista concedida à entrevistadora Flaviane Faria Carvalho]. [Online]. Disponível em: <https://www.youtube.com/channel/UCJbTOcYC2cWwZbsifSTRIYQ>
- Thompson, P. (1992). *A voz do passado: história oral*. São Paulo: Paz e Terra.
- Vieira, I. M. (2018). *Mandassaia*. 2o. ed. Alfenas: Editora UNIFAL-MG.
- Vieira, E. F. & Carvalho, B. (2013). *Grandes Projetos Hidrelétricos: considerações sobre o entorno do Lago de Furnas e as áreas inundadas no município de Alfenas-MG. 2013* (Monografia - Bacharelada em Geografia). Alfenas: Universidade Federal de Alfenas.